



ISTITUTO GIANNINA
GASLINI /Service Provider
Agreement

Zmluva o poskytovaní
služieb

Table of Contents / Obsah

Section 1: Purpose.....	2
Článok 1: Predmet Zmluvy.....	2
Section 2: Entry into force, duration and termination.....	2
Článok 2: Účinnosť, trvanie a ukončenie Zmluvy	2
Section 3.1 Rights and obligations.....	3
Článok 3.1 Práva a povinnosti.....	3
Section 3.2 Modification.....	4
Článok 3.2 Zmeny.....	4
Section 3.3 Subcontracting.....	4
Článok 3.3 Subdodávateľa.....	4
Section 3.4 Governing Law.....	4
Článok 3.4 Rozhodné právo.....	4
Section 4: Personal data treatment.....	5
Článok 4: Nakladanie s osobnými údajmi.....	5
Section 5: Remuneration for the services rendered	5
Článok 5: Odmena za poskytované služby	5
Section 5.1: Payment options	7
Článok 5.1: Možnosti úhrady	7
Section 6: Instructions for invoicing	7
Článok 6: Pokyny k fakturácii.....	7
Section 7: Signatures Page of IGG	9
Článok 7: Podpisová strana IGG	9
Section 8: Signatures Page of the Service Provider.....	10
Článok 8: Podpisová strana Poskytovateľa služieb.....	10
Appendix A: Beneficiary bank details.....	11
Príloha A: Bankové spojenie príjemcu.....	11
Appendix B: Template of request of payment submitted by an health care professional	12
Príloha B: Vzor žiadosti o platbu predkladaný lekárom	12
Appendix C: Template/fac-simile of an invoice issued by an hospital/family association/other	13
Príloha C: Vzor/presná podoba faktúry vystavenej nemocnicou/rodinným združením/iným	13

WHEREAS

The **ISTITUTO GIANNINA GASLINI (hereinafter IGG)** whose registered premises are situated at Via G. Gaslini, 5 – 16147 Genova, Italia - VAT registration number IT00577500101, represented by his president, dr. Pietro Pongiglione, has entered into an Agreement with **Detská fakultná nemocnica s poliklinikou Banská Bystrica (hereinafter DFNSP BB)** for the services rendered within the research project “*Evidence Based Revision of the International League Against Rheumatism (ILAR) Classification Criteria for Juvenile Idiopathic Arthritis*”.

NOW, THEREFORE, IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:

Section 1: Purpose

The purpose of this agreement is to specify with respect to the international collaborative project *Evidence Based Revision of the International League Against Rheumatism (ILAR) Classification Criteria for Juvenile Idiopathic Arthritis* the relationship among the Parties, in particular concerning work organisation, the management of the projects, the rights and obligations of the Parties and the remuneration due to the Service Provider for the work done.

Section 2: Entry into force, duration and termination

This Agreement shall become valid upon its signature by the duly authorized representatives of the Parties, shall enter into force a day after its publication in central register of contracts and shall remain in force throughout the

VZHLADOM NA TO, ŽE

ISTITUTO GIANNINA GASLINI (ďalej len IGG) so sídlom na Via G. Gaslini, 5 – 16147 Genova, Taliansko, IČ DPH IT00577500101, ktorý je zastúpený jeho predsedom, dr. Pietro Pongiglione, uzatvoril s **Detská fakultná nemocnica s poliklinikou Banská Bystrica (ďalej len DFNSP BB)** Zmluvu o poskytovaní služieb, ktoré sa poskytujú v rámci výskumného projektu „*Evidence Based Revision of the International League Against Rheumatism (ILAR) Classification Criteria for Juvenile Idiopathic Arthritis*“ (Na dôkazoch založená revízia klasifikačných kritérií Medzinárodnej ligy proti reumatizmu (ILAR) pre juvenilnú idiopatickú artritídu).

ZMLUVNÉ STRANY SA DOHODLI NA UZATVORENÍ ZMLUVY V TOMTO ZNENÍ:

Článok 1: Predmet Zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je úprava vzťahu medzi Zmluvnými stranami v súvislosti s medzinárodným kolaboratívnym výskumným projektom „*Evidence Based Revision of the International League Against Rheumatism (ILAR) Classification Criteria for Juvenile Idiopathic Arthritis*“ (Na dôkazoch založená revízia klasifikačných kritérií Medzinárodnej ligy proti reumatizmu (ILAR) pre juvenilnú idiopatickú artritídu), osobitne otázok týkajúcich sa organizácie práce, riadenia projektov, práv a povinností Zmluvných strán a odmeny, ktorá náleží Poskytovateľovi služieb za vykonané práce.

Článok 2: Účinnosť, trvanie a ukončenie Zmluvy

Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania riadne oprávnenými zástupcami Zmluvných strán a účinnosť jeden deň po jej zverejnení v centrálnom registri zmlúv a zostáva platná a účinná počas celej doby realizácie

execution of this research project.

Section 3: Project Description

The project *“Evidence Based Revision of the International League Against Rheumatism (ILAR) Classification Criteria for Juvenile Idiopathic Arthritis”* is a translational study that aims to validate in a prospective collection of at least 1,000 patients at disease onset the proposed consensus classification criteria.

The patients will be evaluated at the disease onset and at 4 time points since onset (within the first and after at least 3 months the second and then at least annually up to year 5). Related biologic samples will be collected at the first 2 time points (ANA, anti CCP, RF, HLA B27).

The Principal Investigator of the study is Dr. Nicolino Ruperto, Medical Doctor at IGG. The data collection will be managed by the research network Paediatric Rheumatology International Trials Organization (PRINTO) with headquarters at IGG.

Section 3.1 Rights and obligations

By signing this agreement the Service Provider undertakes to participate in the efficient implementation of the projects, and to cooperate, perform and fulfil, promptly and on time, all of its obligations under this Agreement.

The Service Provider undertakes to notify promptly, in accordance with the governance structure of the project, any significant information, fact, problem or delay likely to affect the project.

The Service Provider shall take reasonable measures to ensure the accuracy of any information or materials it supplies to the PRINTO International coordinating centre.

Modifications to this Agreement may only be

uvedeného výskumného projektu.

Článok 3: Opis projektu

Projekt *„Evidence Based Revision of the International League Against Rheumatism (ILAR) Classification Criteria for Juvenile Idiopathic Arthritis“* (Na dôkazoch založená revízia klasifikačných kritérií Medzinárodnej ligy proti reumatizmu (ILAR) pre juvenilnú idiopatickú artritídu) je translačnou štúdiou, ktorej cieľom je validácia navrhovaných konsenzuálnych klasifikačných kritérií na potenciálnom súbore minimálne 1.000 pacientov pri nástupe ochorenia.

Pacienti budú vyhodnocovaní pri nástupe ochorenia a 4 krát od jeho nástupu (konkrétne v prvom mesiaci a minimálne 3 mesiace po prvom vyhodnotení a potom minimálne raz ročne do 5. roku štúdie). Súvisiace biologické vzorky (ANA, anti CCP, RF, HLA B27) budú odoberané počas prvých dvoch vyhodnotení.

Hlavným riešiteľom štúdie je Dr. Nicolino Ruperto, lekár pôsobiaci v IGG. Zber dát bude riadiť výskumná sieť Medzinárodnej organizácie pre skúšanie v odbore pediatickej reumatológie (Paediatric Rheumatology International Trials Organization, PRINTO) so sídlom v sídle IGG.

Článok 3.1 Práva a povinnosti

Podpisom tejto zmluvy sa Poskytovateľ služieb zaväzuje podieľať sa na efektívnej realizácii projektov a na bezodkladné a včasné poskytovanie spolupráce a plnenie všetkých povinností, ktoré mu vyplývajú z tejto Zmluvy.

Poskytovateľ služieb sa zaväzuje v závislosti od riadiacej štruktúry projektu bezodkladne poskytovať všetky podstatné informácie a skutočnosti a bezodkladne informovať o všetkých problémoch či oneskoreniach, ktoré môžu mať vplyv na projekt.

Poskytovateľ služieb je povinný prijať primerané opatrenia na zabezpečenie správnosti všetkých informácií či materiálov, ktoré poskytuje medzinárodnému koordinačnému centru PRINTO.

Túto Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len

made by mutual agreement in writing by the duly authorized representatives of the Parties.

The Parties agree to observe the highest ethical standards and administrative transparency in all actions and activities related to this Agreement.

The Service Provider will not subcontract any parts of the Services to be performed under this Agreement to a third party without the prior written consent of the IGG.

No external third parties, such as CTO, will be not involved at any stage in the coordination of the study, which is totally supported by PRINTO.

Section 3.2 Modification

Any modification to this Agreement must be in writing and signed by authorized representatives of both contractual Parties in order to be valid.

Section 3.3 Subcontracting

The Service Provider may not subcontract to third parties the activities covered by the Agreement without the written consent of the IGG.

No third party, such as a Clinical Trial Organization (CTO), will be involved in any phase of study coordination, which is conducted entirely by PRINTO.

This Agreement constitutes the entire agreement between the parties with regard to the matters governed by it and exceeds any previous agreement relating to such matters that may exist between the Parties.

Section 3.4 Governing Law

For any controversy arising or otherwise connected to this Agreement the Court of Genoa will be competent.

pisomnými dodatkami vzájomne dohodnutými riadne oprávnenými zástupcami Zmluvných strán.

Zmluvné strany sa dohodli, že pri všetkých činnostiach a konaní v súvislosti s touto Zmluvou budú dodržiavať prísne etické normy a čo najprísnejšiu transparentnosť administratívnych postupov.

Poskytovateľ služieb bez predchádzajúceho písomného súhlasu IGG nezadá žiadnej tretej osobe výkon žiadnej časti Služieb, ktoré sa majú poskytnúť na základe tejto Zmluvy.

Žiadne externé tretie osoby, napr. CTO, nebudú zainteresované v žiadnej fáze koordinácie tejto štúdie, ktorú v celom rozsahu zabezpečuje organizácia PRINTO.

Článok 3.2 Zmeny

Akákoľvek zmena tejto Zmluvy musí byť písomná a podpísaná oprávnenými zástupcami oboch Zmluvných strán, inak je neplatná.

Článok 3.3 Subdodávateľa

Poskytovateľ služieb nesmie bez písomného súhlasu IGG subdodávateľsky zadať tretím osobám činnosti, ktoré sú predmetom tejto Zmluvy.

Žiadna tretia osoba, napríklad Organizácia pre klinické skúšanie (Clinical Trial Organization, CTO), nebude zainteresovaná v žiadnej fáze koordinácie tejto štúdie, ktorú v celom rozsahu zabezpečuje organizácia PRINTO.

Táto Zmluva predstavuje celú dohodu medzi jej stranami vo vzťahu k jej predmetu a nahrádza všetky prípadné predchádzajúce dohody či dojednania medzi Zmluvnými stranami, ktoré sa týkajú jej predmetu.

Článok 3.4 Rozhodné právo

V prípade akéhokoľvek sporu, ktorý vzniká z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou bude príslušný na jeho rozhodnutie súd v Janove.

Section 4: Personal data treatment

1. The Parties, in accordance with the provisions of Regulation 2016/679 / EU, undertake to process the personal data of which they will be aware in carrying out the activities related to this Agreement, to the extent that this is necessary for the execution of the same.

2. With reference to the Service subject of this Agreement, the Parties confirm that they are familiar with the 2016/679 / EU Regulation and s.m.i. and undertake to ensure the timely application of the aforementioned legislation and, in particular, the adequacy of the security measures adopted, as well as the training provided in the field of privacy to its employees and collaborators involved in the performance of the obligations subject of this Agreement.

3. The Parties, in any case, guarantee that the personal data being processed will be adequately protected from the risks of destruction or loss, even accidental, of unauthorized access or treatment not allowed or not compliant with the purposes of collection and will be processed in the respect for the principles of loyalty, correctness and data minimization.

Section 5: Remuneration for the services rendered

In consideration of the provision of the services rendered in accordance with this agreement on the projects specified above, IGG agrees to pay the Service Provider:

1. A unit fee of **€100,00 per visit per patient**.
2. A maximum amount of **€500,00 per patient inclusive of VAT and other costs** as per the table below for each enrolled, evaluable and completed patient:

Článok 4: Nakladanie s osobnými údajmi

1. Zmluvné strany sa v súlade s ustanoveniami nariadenia EÚ 2016/679 zaväzujú spracúvať osobné údaje, s ktorými sa oboznámia pri výkone činností v súvislosti s touto Zmluvou v rozsahu nevyhnutnom na plnenie tejto Zmluvy.

2. Vo vzťahu k Službám, ktoré sú predmetom tejto Zmluvy potvrdzujú Zmluvné strany, že sa oboznámili s ustanoveniami nariadenia EÚ 2016/679 a jeho následných zmien a doplnení a zaväzujú sa, že zabezpečia včasné uplatnenie spomenutej legislatívy a najmä dostatočnosť prijatých bezpečnostných opatrení, ako aj vzdelávanie v oblasti ochrany súkromia a údajov pre svojich zamestnancov a spolupracovníkov, prostredníctvom ktorých budú zabezpečovať plnenie povinností vyplývajúcich im z tejto Zmluvy.

3. Zmluvné strany sa v každom prípade zaručujú, že spracúvané osobné údaje budú dostatočne chránené voči rizikám ich zničenia či straty, a to aj náhodného/náhodnej, rizikám neoprávneného prístupu k nim či rizikám nakladania s nimi, ktoré nie je povolené alebo ktoré nie je v súlade s účelmi, na ktoré boli tieto osobné údaje a že budú spracúvané pri dodržiavaní zásad vernosti, správnosti a minimalizácie údajov.

Článok 5: Odmena za poskytované služby

Ako protiplnenie za poskytovanie služieb poskytnutých v súlade s touto zmluvou pri vyššie uvedených projektoch sa IGG zaväzuje zaplatiť Poskytovateľovi služieb:

1. Jednotkovú cenu vo výške **100,00 EUR za jednu návštevu a jedného pacienta**.
2. Sumu vo výške najviac **500,00 EUR za jedného pacienta vrátane DPH a ostatných nákladov** podľa nižšie uvedenej tabuľky za každého registrovaného, posúditel'ného a ukončeného pacienta:

VISIT	AMOUNT
Baseline	€100,00
Visit 1	€100,00
Visit 2	€100,00
Visit 3	€100,00
Visit 4	€100,00
TOTAL	€500,00

NÁVŠTEVA U LEKÁRA	VÝŠKA POPLATKU
Základný poplatok	100,00 EUR
1. návšteva u lekára	100,00 EUR
2. návšteva u lekára	100,00 EUR
3. návšteva u lekára	100,00 EUR
4. návšteva u lekára	100,00 EUR
SPOLU	500,00 EUR

For enrolled patient it is intended a patient:

- that fulfills the inclusion criteria foreseen by the protocol.
- whose data can be used for the study objectives, totally or partially.
- that has followed all the schedule of assessments foreseen by the protocol.
- for which all the queries sent by PRINTO have been resolved.

The study is financed by the Italian Ministry of Health.

Compensation will be provided on a **COMPETITIVE** basis: payments will stop when the desired sample of patients as indicated above has been accrued between all participating centres; data provided after the desired sample has been accrued may be collected but will not be compensated. IGG shall inform the Service Provider about the cessation of payment of the fee. If further funding becomes available during the course of the study then centres will be notified accordingly.

It is intended that compensation to the Service Provider is inclusive of all related fees (e.g., bank commission fees) and taxes (e.g., VAT if due or other).

The Service Provider should make all necessary arrangements with its appropriate authorities in connection with the taxation (VAT and other taxes, if applicable) and shall deal directly with such authorities in respect of any liability for tax and/or national insurance contributions incurred as a result of entering into this agreement.

Za „registrovaného pacienta“ sa považuje pacient:

- ktorý spĺňa kritériá účasti na štúdiu stanovené v protokole;
- ktorého údaje možno v celom alebo čiastočnom rozsahu použiť na ciele štúdie;
- ktorý dodržal celý harmonogram hodnotení predpokladaný v protokole;
- v súvislosti s ktorým boli vyriešené všetky otázky odoslané organizáciou PRINTO.

Štúdiu financuje talianske ministerstvo zdravotníctva.

Odmena sa poskytuje na báze **KONKURENCIESCHOPNOSTI**: platby budú zastavené v okamihu, keď všetky zúčastnené centrá spolu dosiahnu želanú vzorku pacientov uvedenú vyššie; údaje poskytnuté po dosiahnutí želanej vzorky pacientov môžu byť získavané, ale nebudú za ne vyplácané žiadne úhrady. IGG je povinná Poskytovateľa služieb informovať o zastavení vyplácania poplatkov. Ak sa počas realizácie štúdie uvoľní ďalšie financovanie, budú o tom jednotlivé centrá informované.

Má sa za to, že v odmene vyplácanej Poskytovateľovi služieb sú zahrnuté všetky s tým súvisiace poplatky (napr. bankové či provízie) a dane (napr. DPH, ak je splatná, alebo iná daň).

Poskytovateľ služieb vykoná všetky nevyhnutné opatrenia vo vzťahu k príslušným orgánom v súvislosti s platením daní (DPH a iných daní, ak sa uplatnia) a je povinný jednat priamo s týmito orgánmi vo vzťahu k akejkoľvek daňovej povinnosti a/alebo k akýmkoľvek odvodom na sociálne či zdravotné poistenie,

ktorá či ktoré mu v dôsledku uzatvorenia tejto zmluvy vzniknú.

Compensation will be transferred to the bank details reported in Appendix A of this agreement upon receipt by IGG of an invoice issued by the Service Provider for the amount due.

Odmena sa prevádza na bankový účet uvedený v Prílohe A tejto zmluvy po tom, ako IGG bude doručená faktúra vystavená Poskytovateľom služieb na splatnú sumu.

The payment could occur directly to the Hospital, to a Family association, to a health care professional or to another entity.

Odmena môže byť uhradená priamo nemocnici, rodinnému združeniu, lekárovi alebo inej osobe.

Section 5.1: Payment options

Článok 5.1: Možnosti úhrady

The undersigned, Ing. Juraj Gallo, general director of DFNSP BB, doc. MUDr. Miloslav Hanula, PhD., medical director of DFNSP BB, authorizes that the payment for this research project is transferred to:

Nižšie podpísaní Ing. Juraj Gallo, generálny riaditeľ a MUDr. Miloslav Hanula, PhD., medicínsky riaditeľ, povoľujú prevod platieb na základe tohto výskumného projektu:

- Hospital/Institute where the study has been conducted;
- Family association;
- Individual health professional (duly authorized by the employer's Administration if required by the local national regulations);
- Other (please specify, ex. Research Foundation)_____

- nemocnici/ústavu, v ktorej či v ktorom sa štúdia realizuje;
- rodinnému združeniu;
- jednotlivým lekárom (ktorí majú riadne oprávnenie od príslušnej zamestnávateľskej správy, ak to vnútroštátne predpisy vyžadujú);
- iným osobám (prosím, uveďte, napr. výskumnej nadácii)_____

Section 6: Instructions for invoicing

Článok 6: Pokyny k fakturácii

To receive the remuneration for the services rendered, Service Provider shall issue invoice/s to the Accounting Unit of IGG.

Na účely úhrady odmeny za poskytnuté služby Poskytovateľ služieb vystaví faktúru resp. faktúry účtovnému oddeleniu IGG.

1. The invoice/s shall reflect the name of the project and reason for payment; the services and activities performed and the total amount due for such services. Please follow these instructions for invoicing (see template Appendix B and C).
2. Invoice/s must be addressed to:

ISTITUTO GIANNINA GASLINI
Via Gerolamo Gaslini, 5
16147 Genova - Italy
VAT registration number:
IT00577500101

1. Na faktúre/faktúrach musí byť uvedený názov projektu a dôvod platby, ako aj poskytnuté služby a vykonané činnosti a celková suma splatná za tieto služby. Prosíme o dodržanie týchto pokynov týkajúcich sa fakturácie (pozri vzor uvedený v Prílohe B a C).
2. Faktúra/faktúry musia byť vystavené na:

ISTITUTO GIANNINA GASLINI
Via Gerolamo Gaslini, 5
16147 Genova – Taliansko
IČ DPH: IT00577500101

- | | |
|--|---|
| <p>3. IGG provides the Service Provider with the Purchase Order, CUP#, CIG#, and Codice Univoco that must be reported in the invoice/s; they are mandatory codes issued by our Accountancy Unit in respect of the Italian legislation and necessary to track each wire transfer/s;</p> | <p>3. IGG doručí Poskytovateľovi služieb objednávku, číslo CUP, číslo CIG a Codice Univoco, ktoré musia byť uvedené na faktúre/faktúrach; ide o povinné čísla a kódy, ktoré poskytuje naše účtovné oddelenie v súlade s právnymi predpismi Talianska a ktoré sú nevyhnutné na vysledovanie každého príslušného bezhotovostného prevodu;</p> |
| <p>4. The VAT registration number of the Service Provider, if available, should be included;</p> | <p>4. Na faktúre/faktúrach sa uvedie identifikačné číslo DPH Poskytovateľa služieb, ak bolo pridelené;</p> |
| <p>5. The name “PRINTO” MUST NOT appear on the invoice/s: PRINTO is not a legal entity, but an academic research network whose coordination centre is hosted at the IGG;</p> | <p>5. Názov „PRINTO“ sa NESMIE uvádzať na faktúre/faktúrach: PRINTO nie je právnická osoba, ale akademická výskumná sieť, ktorej koordinačné centrum sa nachádza v sídle IGG;</p> |
| <p>6. Scanned/electronic versions of invoice/s should be first sent by e-mail to the PRINTO International coordinating centre to the following e-mail: printo@gaslini.org;</p> | <p>6. Naskenované resp. elektronické verzie faktúry/faktúr treba najskôr zaslať e-mailom medzinárodnému koordinačnému centru PRINTO na túto e-mailovú adresu: printo@gaslini.org;</p> |
| <p>7. The preliminary electronic version of invoice/s must be approved by the PRINTO coordinating centre before the payment is processed;</p> | <p>7. Predbežnú elektronickú verziu faktúry/faktúr musí schváliť koordinačné centrum PRINTO pred spracovaním úhrady;</p> |
| <p>8. Any invoice/s received by surface mail before the related approval by IGG will NOT be managed and their payment/s could be considerably delayed.</p> | <p>8. Faktúra či faktúry doručené poštou pred ich príslušným schválením zo strany IGG NEBUDÚ spracúvané a môže dôjsť k významnému oneskoreniu ich úhrady.</p> |

Section 7: Signatures Page of IGG

Článok 7: Podpisová strana IGG

Signed on behalf of IGG / Podpísal v mene IGG

Dr. Pietro Pongiglione

President of IGG / predseda IGG

Date/dátum: ____ / ____ / _____

Signature/podpis: _____

Read and accepted by / Prečítal a schválil

Professor Alberto Martini

Scientific Director / vedecký riaditeľ

Date/dátum: ____ / ____ / _____

Signature/podpis: _____

Dr. Nicolino Ruperto

PRINTO senior scientist / senior vedecký pracovník PRINTO

Clinica Pediatrica e Reumatologia

Date/dátum: ____ / ____ / _____

Signature/podpis: _____

Section 8: Signatures Page of the Service Provider

Článok 8: Podpisová strana Poskytovateľa služieb

Signed on behalf of / Podpísal v mene:

SERVICE PROVIDER / POSKYTOVATEĽA SLUŽIEB

Organisation/hospital / Organizácia/nemocnica: Detská fakultná nemocnica s poliklinikou Banská Bystrica

Address with town and country/Adresa, mesto a štát: Nám. L. Svobodu 4, 974 09 Banská Bystrica, Slovak Republic/Slovenská republika

VAT number (if available)/ IČ DPH (ak bolo pridelené): nebolo pridelené

Name and title of the legal representative of the organisation/hospital / Meno a funkcia zákonného zástupcu organizácie/nemocnice: Ing. Juraj Gallo, člen štatutárneho orgánu – generálny riaditeľ

Date/dátum: ___/___/_____

Signature (and stamp if available) / Podpis (a prípadne pečiatka): _____

Name and title of the legal representative of the organisation/hospital / Meno a funkcia zákonného zástupcu organizácie/nemocnice: MUDr. Miloslav Hanula, PhD., člen štatutárneho orgánu – medicínsky riaditeľ

Date/dátum: ___/___/_____

Signature (and stamp if available) / Podpis (a prípadne pečiatka): _____

Read and accepted by / Prečítal a schválil:

SCIENTIFIC LOCAL COORDINATOR / VEDECKÝ LOKÁLNY KOORDINÁTOR

Name and title / meno a funkcia: MUDr. Dušana Moravčíková, lekár

Organisation/hospital / Organizácia/nemocnica Detská fakultná nemocnica s poliklinikou Banská Bystrica

Address with town and country/Adresa, mesto a štát: Nám. L. Svobodu 4, 974 09 Banská Bystrica, Slovak Republic/Slovenská republika

Date/dátum: ___/___/_____

Signature (and stamp if available) / Podpis (a prípadne pečiatka): _____

Appendix A: Beneficiary bank details

Príloha A: Bankové spojenie príjemcu

BANK INFORMATION / BANKOVÉ SPOJENIE

THE FIRST 5 FIELDS MUST BE COMPLETED, OTHERWISE OUR HOSPITAL ADMINISTRATION WILL BE UNABLE TO PROCESS YOUR PAYMENT. /

PRVÝCH 5 RIADKOV MUSÍ BYŤ VYPLNENÝCH, V OPAČNOM PRÍPADE SPRÁVA NAŠEJ NEMOCNICE NEBUDE MÔČŤ SPRACOVAŤ VAŠU PLATBU.

ACCOUNT HOLDER / MAJITEĽ ÚČTU	Detská fakultná nemocnica s poliklinikou Banská Bystrica
NAME OF THE BANK / NÁZOV BANKY	Štátna pokladnica
BANK ACCOUNT CODE/NUMBER / ČÍSLO ÚČTU	7000280745/8180
IBAN	SK76 8180 0000 0070 0028 0745
SWIFT	SPSRKBA
Bank code / kód banky	8180
Branch number / kód pobočky	
Street / ulica	Radlinského 6929/32
Postal code / PSČ	811 07
Town / mesto	Bratislava
Country / štát	Slovakia / Slovenská republika
Telephone of the bank / telefón banky	+421 2 5245 1071
Fax of the bank / fax banky	+421 2 5249 1138
TRANSFER BANK NAME / NÁZOV BANKY PRE PREVOD	
Transfer Bank Account number / číslo bankového účtu pre prevod	7000280745/8180
Transfer Bank IBAN / IBAN banky pre prevod	SK76 8180 0000 0070 0028 0745
Transfer Bank SWIFT / SWIFT banky pre prevod	SPSRKBA
Transfer Bank City / mesto banky pre prevod	Bratislava
Transfer Bank Country / štát banky pre prevod	Slovakia / Slovenská republika
Home address of the individual health professional in case this is a private bank account / Adresa domov lekára – fyzickej osoby, ak ide o súkromný bankový účet	xxx
Date of birth of the individual health professional in case this is a private bank account / Dátum narodenia lekára – fyzickej osoby, ak ide o súkromný bankový účet	xxx

Appendix B: Template of request of payment submitted by an health care professional

Príloha B: Vzor žiadosti o platbu predkladaný lekárom

PAYMENT REQUEST FORM

Istituto Giannina Gaslini
Via Gerolamo Gaslini, 5
16147 Genoa - Italy
VAT number: IT00577500101

Date: _____

Beneficiary: _____

Personal National ID: _____

Request of payment Ref. _____

Object: Request of Payment for the activity of description of the services and project

BENEFICIARY details

FIRST NAME

LAST NAME

ADDRESS

TOWN

COUNTRY

ZIP code

VAT / TAX ID (or local equivalent)

Please release the payment for following reason: example

Activity	Visits completed	Total (In Euros)
JIA Classification data collection	10	€ 1,000
	Italian Taxes Due	€ 0, 00
	Total (In Euros)	€ 1,000

Payment details

Account Holder Complete Name

Name of the Bank

Bank Account No

IBAN Code

SWIFT Code

BIC Code

Date of birth of the individual health professional

Appendix C: Template/fac-simile of an invoice issued by an hospital/family association/other

Príloha C: Vzor/presná podoba faktúry vystavenej nemocnicou/rodinným združením/iným

to be printed on the headed of the beneficiary

Addressed to:
Istituto Giannina Gaslini
Via Gerolamo Gaslini, 5
16147 Genoa - Italy
VAT number: IT00577500101

Payment beneficiary:

Beneficiary:

Address:

Invoice Date:

Invoice Number:

Order Number: (to be provided by IGG)

CUP: (to be provided by IGG)

CIG Number: (to be provided by IGG)

Project: Name and Description of the Project

Description	Unit fee	Visits	Total amount
JIA Classification Criteria data collection	€ 100	10	€ 1,000,00
Total			€ 1,000,00

BANKING INFORMATION

Account holder

Name of the bank

Bank account code / number

IBAN code

Swift code

Street

Postal code

Town

Country

¹ Please pay attention that this amount is inclusive of any cost or tax or indirect costs. You will make all necessary arrangements with the appropriate authorities in connection with your tax affairs and shall deal directly with such authorities in respect of any liability for tax and/or national insurance contributions which you incur as a result of entering into this Agreement.

According to an Italian law that rules the transactions within the European Union (Law Nr. 427 of 29/10/1993) the VAT applicability is due to the country of destination that in this case is Italy, unless exceptions. It is not clear to us whether your country falls into these exceptions. What we need to know in order to process the payment is if actually your country falls into one of these exceptions therefore you have to pay VAT locally; if this is the case you should send us your national law references. If instead this is not the case you should ask your Accountancy Unit to reissue the invoice without VAT. Then the VAT will be applied and paid by our Institute.